



De Lêste Skeaf - La lasta garbo

Teksto el frisa almanako de 1777

Melodio: kiel 'op de wyze finne Vrieunschip' aŭ 'Hoe zoet is daar de vriendschap woond' (Lucas Pater)

Ĝi estas frisa kanto, kiun oni kantis en Frislando en la dekokaj jarcentoj post la rikolto de la lasta grengarbo. Do, je la fino de la somero. Tiam la kampulo regalis al ĉiuj servistoj kaj servistinoj multe da patkukoj kaj alkoholaĵoj. Li tiam ankaŭ pagis al ili la salajron por la laboro de la tuta somero. Do, okazis granda festo en la biendomo dum kiu, kompreneble, oni ankaŭ multe kantis kaj dancis, ekzemple ĉi tiun danckanton.

De Lêste Skeaf

De spekstro smakket bjustre swiet
It is de boer jûn myld!
Men wit fan kommer noch fertriet
En hat een pong' fol jild!
Mei sûkere brandewyn en bier,
Kom wolsto mei my dûnsje Pier?
Sa dûnsj', sa dûnsj', sa dûnsj' (2x)

Ik wol mei dy net dûnsje, Tryn
'k Soe Sibbel leaver ha.
Do hiest dy kop mei brandewyn,
Do brochst him Japik ta.
Dy kin mar dûnsje sa't er wol.
Ik sûp de bealch leaver fol,
Dat's wier, dat's wier, dat's wier (2x),
Sa dûnsj', sa dûnsj', sa dûnsj' (2x)

Kom leave Japik, jou dyn hân,
'k Ha wrammels sin oan dy!
De lêste skeaf is yn 'e bân,
Myn leafste dûnsje mei my.
Ik wol dy wol een patsje jaan,
Wol Japik it no noch net dwaan?
Ja wol, ja wol, ja wol (2x),
Dat's wier, dat's wier, dat's wier (2x),
Sa dûnsj', sa dûnsj', sa dûnsj' (2x)

Ja wol, ja wol, ja wol (2x),
Dat's wier, dat's wier, dat's wier (2x),
Sa dûnsj', sa dûnsj', sa dûnsj' (2x)
Sa dûnsj', sa dûnsj', sa dûnsj'

La lasta garbo

La patkuko kun lardo mirinde bongustas,
Ĉi-vespere la kampulo estas malavara.
Oni ne parolas pri zorgo kaj ĉagreno,
Oni havas sakon plenan je mono.
Estas tie brando kun sukero kaj biero.
Nu Pier, ĉu vi volas danci kun mi?
Do, dancu, do dancu, do dancu (2 x)

Mi ne volas danci kun vi,
Mi preferus havi Sibbel.
Tiun tason kun brando
Vi portis ĝin al Japik.
Li kapablas danci kiel li volas.
Mi preferas drinki ĝis mia ventro estas tutplena.
Estas vere, estas vere, estas vere (2 x),
Do dancu, do dancu, do dancu (2 x)

Venu aminda Japik, donu vian manon al mi.
Mi tre deziras vin.
La lasta garbo estas kunligita,
Mia amato, nun dancu kun mi.
Mi ŝatus kisi vin.
Ĉu vi ankoraŭ ne volas fari tion?
Jes, jes, jes (2 x),
Estas vere, estas vere, estas vere (2 x),
Do dancu, do dancu, do dancu (2 x)

Jes, jes, jes (2 x)
Estas vere, estas vere, estas vere (2 x)
Do dancu, do dancu, do dancu (2x)
Do dancu, do dancu, do dancu (2 x)

Traduko en la nederlanda lingvo:

De laatste schoof

De spekpannekoek smaakt bijzonder zoet
Vanavond is de boer vrijgevig.

Er is geen sprake van kommer en kwel,
Men heeft een zak vol geld.

Er is brandewijn met suiker en bier,

Kom wil je met mij dansen Pier?

Ja dans, ja dans, ja dans (2 x)

Ik wil met jou niet dansen Tryn,
Ik zou liever Sibbel willen hebben.

Jij had die kop met brandewijn

Naar Japik toe gebracht.

Die kan dansen zoals hij maar wil.

Ik zuip m'n buik liever vol.

Dat is waar, dat is waar, dat is waar (2x),

Ja dans, ja dans, ja dans (2 x)

Kom lieve Japik, geef me jouw hand,
Ik heb ontzettend zin in jou.

De laatste schoof is opgebonden,

Mijn liefste, dans nu met mij.

Ik wil je wel een kusje geven.

Wil Japik dat nu nog niet doen?

Jawel, jawel, jawel (2 x),

Dat is waar, dat is waar, dat is waar (2x),

Ja dans, ja dans, ja dans (2 x)

Jawel, jawel, jawel (2 x)

Dat is waar, dat is waar, dat is waar (2x)

Ja dans, ja dans, ja dans (2 x)



Frisa muzikgrupo KAPRIOL': Marita Kruijswijk - Marian Nesse - Rutger Dijkstra - Ad Bos
Hejmpaĝo: www.kapriol.org